

The work describes the personality and the work of the poet and translator A. Breska. It is the first monographic work about this author and it is based mainly on archive documents from Breska's personal collection in the literary archive Památník národního písemnictví in Prague. Further sources were Breska's manuscripts and typescripts, which are deposited in the Theatre Institute, Theatre Department of the National Museum in Prague and in the Archive of the National Theatre. Following these documents, the work recreates the biography of Alfons Breska and describes his own literary production as well as the translations in the literary context of the period. In a chronological way the work maps the publication of Breska's poetry books and translations, the publications in periodical journals and the reactions of the literary critics. Special attention is paid to the anthologies of German and Japanese poetry. The final part briefly outlines Breska's method of translation.

An important part of the diploma thesis is so far the most complete bibliography of Breska's own and translated works, which includes his literary editions, journal entries, unpublished translations for theatres and responses to his work.

The bibliography is based on the retrospective Bibliography of Czech Literary Studies of the Institute of Czech Literature and the Czech National Bibliography of the National Library in Prague. The obtained data were supplemented with findings from archive documents and with our own excerpts.